AREE DI LAVORO

*Traduzione documenti*

*Proofreading*

*Terminologia*

*Lingue europee*

*Screen translation*

*Localizzazione*

*Sottotitolazione*

ALTRE QUALIFICHE

*Certificato ECDL*

*Operatore Call Centre*

ABILITÁ

*Lavoro in team*

*Attenzione ai dettagli*

*Ottima organizzazione*

*Ottime abilità relazionali*

DETTAGLI PERSONALI

*Maria Grazia Lucrezia Leotta*

*Via Giuseppe Sciuti, 45*

*Acireale (CT)*

*95024*

*T: 07424228212*

*E:* *leottamgl@gmail.com*

*Nazionalità: Italiana*

**Maria Grazia Lucrezia Leotta**

Traduttore

PRESENTAZIONE

Sono un traduttore serio e puntuale con ottime abilità nel tradurre documenti scritti dal testo d’origine a quello di destinazione. Abile nell’apprendere e assorbire nuove idee per comunicare in modo efficiente con clienti e colleghi. Consapevole delle diversità linguistiche e culturali, sono flessibile e mi adatto immediatamente ai cambiamenti lavorando sotto pressione e con scadenze immediate.

ESPERIENZA LAVORATIVA

**Traduttore freelance per Okodia grupo traductor**

TRADUTTORE Febbraio 2016 – presente

Guide, attualità, turismo e viaggi

**Traduttore freelance**

TRADUTTORE Gennaio 1990 - present

**Compiti:**

* Traduzione di tutti I tipi di documenti/lettere e testi letterari dall’inglese, francese e spagnolo all’italiano
* Traduzione di guide, attualità, turismo e viaggi
* Traduzione di antiche lettere manoscritte
* Traduzione di tesi di laurea a carattere scientific e letterario
* Proofreader di testi in lingua italiana
* Traduttore per svariati siti web
* Italiano eccellente sia scritto che orale
* Traduzione di articoli per riviste e giornali

**Traduttore per internet**

TRADUTTORE 2013 – presente

Traduttore e proofreader per Hotype, Textbroker, Melascrivi e [www.last.minute.com](http://www.last.minute.com). Traduzione di articoli dall’inglese, francese e spagnolo verso l’italiano. Parole tradotte circa un milione.

**Università Popolare “G. Cristaldi”**

TRADUTTORE 2012

Traduttore di testi letterari

**Tribunale di Catania**

TRADUTTORE 2008

Traduttore di documenti legali

MODULI MASTER

* *Teorie della traduzione*
* *Tecnolgia della traduzione*
* *Traduzione verso l’Italiano*
* *Lettura e scrittura critica*
* *Localizzazione*
* *Sottotitolazione*
* *Tesi di studi della Traduzione*

COMPETENZE

* Familiarità con software per la traduzione
* Fluente in Italiano, Inglese, Francese e Spagnolo.
* Eccellenti abilità di comunicazione.
* Abilità nel lavorare in tempi ristretti
* Ottime abilità con Word e PowerPoint
* Abilità nel lavorare sotto pressione.
* Abilità nel dare la giusta priorità agli eventi

QUALIFICHE ACCADEMICHE

***Università di Sheffield 2015***

MA Traduzione

***Università di Sheffield 2012-2013***

PGCE con borsa di studio

***Università di Catania*** ***– Italia*** ***2000***

Laure in Lingue e Letterature Straniere Moderne (110 e lode)

***Istituto Spirito Santo - Italia 1988***

 Licenza Linguistica

***Istituto di Scienze Religiose “Sant’ Agostino” – Italia 2008***

Diploma di Scienze Religiose (30/30)

***Future Learn (Università di Southampton)***

[Contract Management:Building Relationship in Business](https://www.futurelearn.com/courses/contract-management)

Corso Online (E-learning)

REFERENZE – Disponibili su richiesta.

DISPONIBILITÁ IMMEDIATA

SOFTWARE PER LA TRADUZIONE: Trados SDL Studio 2015, MemoQ, Wordfast, Matecat.